

Ciclo Satélites 16

17 de marzo de 2025

Obras de **Gustav Mahler**

Il Maniático Ensemble

**Orquesta y Coro
Nacionales de España**

II Maniático Ensemble

Margarita

Rodríguez

Soprano

Ane Matxain

Violín

Mario Pérez

Violín

Alicia Salas

Viola

Josep Trescolí

Violonchelo

Laura Asensio

Contrabajo

Álvaro Octavio

Flauta

Robert Silla

Oboe

Eduardo

Raimundo

Clarinete

Enrique Abargues

Fagot

Pedro Jorge

Trompa

Manuel Blanco

Trompeta

Jordi Navarro

Trombón

Joan Castelló

Percusión

Antonio Martín

Percusión

Coline-Marie

Orliac

Arpa

Gustav Mahler (1860-1911)

Sinfonía núm. 4, en Sol mayor [55']

(arreglo para orquesta de cámara de Iain Farrington)

I. Bedächtig. Nicht eilen

(Prudente. Sin acelerar)

II. In gemächlicher Bewegung.

Ohne Hast (Cómodamente impulsivo.

Sin prisa)

III. Ruhevoll (Poco adagio)

(Tranquilo. Poco adagio)

IV. Sehr behaglich (Muy cómodo)

El violín (Gand & Bernardel, París, 1880) utilizado en *scordatura* en el movimiento II ha sido cedido y ajustado para la ocasión por el luthier Fernando Sánchez Contra.

Lu **17 MAR 19:30H**

Duración aproximada

Concierto sin descanso

Auditorio Nacional de Música

Sala de Cámara

Radio Clásica (RNE) grabará el concierto. Sin fecha de emisión al cierre de la edición.

La Cuarta de Mahler

Compuesta entre 1899 y 1900, la *Sinfonía núm. 4, en Sol mayor* se estrenó en 1901 bajo la dirección del propio autor Gustav Mahler. La obra consta de cuatro movimientos, cada uno con un carácter distintivo. El primero, *Bedächtig. Nicht eilen (Prudente. Sin acelerar)*, comienza con campanas y flautas que evocan una atmósfera pastoral y serena. El segundo movimiento, *In gemächlicher Bewegung (Cómodamente impulsivo)*, presenta un *scherzo* que incorpora elementos de danza, incluyendo un solo de violín afinado en *scordatura*. El tercero, *Ruhevoll (Tranquilo)*, es un *adagio* profundamente emocional que expresa una calma contemplativa. El cuarto movimiento, *Sehr behaglich (Muy cómodo)*, es el más famoso y singular, ya que introduce una soprano que canta un texto del poema *Das himmlische Leben (La vida celestial)* de la colección de canciones folclóricas *Des Knaben Wunderhorn (El cuerno mágico de la juventud)*. La letra describe la visión del cielo desde la perspectiva ingenua de un niño, con imágenes de abundancia, alegría y paz eterna.

El arreglo para orquesta de cámara de Iain Farrington que vamos a escuchar hoy por Il Maniático Ensemble conserva la esencia de la obra original, ofreciendo una perspectiva más íntima y resaltando la riqueza tímbrica de cada instrumento en un formato reducido.

Robert Silla

Gustav Mahler

Sinfonía núm. 4, en Sol mayor

Das himmlische Leben procedente de *Des Knaben Wunderhorn*

Das himmlische Leben

*Wir genießen die himmlischen
Freuden,
D'rum tun wir das Irdische meiden.
Kein weltlich Getümme
Hört man nicht im Himmel!
Lebt alles in sanfter Ruh'!
Wir führen ein englisches Leben,
Sind dennoch ganz Lustig
daneben!
Wir führen ein englisches Leben,
Wir tanzen und springen,
Wir hüpfen und singen!
Sankt Peter im Himmel
sieht zu!
Johannes das Lämmlein ausLasset,
Der Metzger Herodes d'raufpasset!
Wir führen ein geduldig's,
Unschuldig's, geduldig's,
Ein Liebliches Lämmlein zu Tod!
Sankt Lukas den Ochsen tät
schlachten
Ohn' einig's Bedenken und Achten,
Der Wein kost' kein Heller,
Im himmlischen Keller,
Die Englein, die backen das Brot.
Gut' Kräuter von allerhand Arten,
Die wachsen im himmlischen
Garten!*

La vida celestial

*Gozamos las alegrías
celestes,
por ello evitamos lo terrestre.
No se oye en el cielo
ningún ruido.
Todo vive en profunda paz.
¡Llevamos una vida seráfica,
y, al mismo tiempo, estamos
gozosos!
¡Llevamos una vida seráfica!
¡Bailamos y saltamos,
brincamos y cantamos!
¡San Pedro desde el cielo lo
contempla!
¡San Juan suelta el corderito,
el carnicero Herodes le acecha!
¡Llevamos un dulce corderito,
paciente e inocente,
a la muerte!
¡San Lucas degüella
el buey,
sin cuidados ni miramientos!
El vino no cuesta un maravedí,
en la bodega del cielo.
¡Los angelitos amasan el pan!
¡Buenas legumbres de todas clases
crecen en el huerto
celestial!*

*Gut' Spargel, Fisolen
 Und was wir nur wollen!
 Ganze Schüsseln voll sind uns bereit!
 Gut' Äpfel, gut' Birn' und
 gut' Trauben!
 Die Gärtner, die alles
 erlauben!
 Willst Rehbock, willst Hasen,
 Auf offener Straßen sie laufen
 herbei!
 Sollt' ein Festtag etwa kommen,
 Alle Fische gleich mit Freuden
 angeschwommen!
 Dort läuft schon Sankt Peter
 Mit Netz und mit Köder
 Zum himmlischen Weiher hinein
 Sankt Martha die Köchin muß sein!
 Kein' Musik ist ja nicht auf Erden
 Die uns'rer verglichen kann werden.
 Elftausend Jungfrauen zu tanzen
 sich trauen!
 Sankt Ursula selbst dazu Lacht!
 Kein' Musik ist ja nicht auf Erden,
 Die uns'rer verglichen kann werden.
 Cäcilia mit ihren Verwandten
 Sind treffliche Hofmusikanten.
 Die englischen Stimmen
 Ermuntern die Sinnen,
 daß alles für Freuden erwacht.*

*¡Buenos espárragos, alubias
 y todo lo que desee!
 ¡Escudillas llenas están dispuestas!
 ¡Buenas manzanas, buenas peras,
 buenas uvas!
 ¡Y los hortelanos que todo
 lo permiten!
 ¿Quieres corzo, quieres liebre?
 ¡Están corriendo
 por las calles!
 Cuando llega una fiesta,
 todos los peces acuden
 nadando.
 Allí corre San Pedro,
 con su red y su cebo,
 para la pesca divina.
 ¡Santa Marta será la cocinera!
 Ninguna música en la tierra
 a la nuestra puede ser comparada.
 ¡Once mil vírgenes se atreven
 a bailar!
 ¡Hasta santa Úrsula se echa a reír!
 Ninguna música en la tierra
 a la nuestra puede ser comparada.
 Santa Cecilia y sus parientes
 son excelentes músicos de corte.
 Las voces celestiales
 alegran los sentidos,
 Todo, todo despierte alegría.*

Traducción y revisión de textos

Archivo OCNE - Rafael Banús Irusta

Síguenos en

   @ocnesp

 @OrquestayCoroNacionalesdeEspana

 @orquestaycoro



GOBIERNO
DE ESPAÑA

MINISTERIO
DE CULTURA

inaem

INSTITUTO NACIONAL
DE LAS ARTES ESCÉNICAS
Y DE LA MÚSICA

**ORQUESTA
Y CORO** NACIONALES
DE ESPAÑA

A Auditorio
Nacional
de Música

**BONO
CULT
URAL**